

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



WISTHO-Schutzraumliegen sind 100% schweizerisch: Holz, Patent, Verarbeitung, Vertrieb

# WISTHO

## Für das Leben und Überleben im Keller

Die Anschaffung der WISTHO-Schutzraumliegen bietet Ihnen den grossen Vorteil der Benutzung als

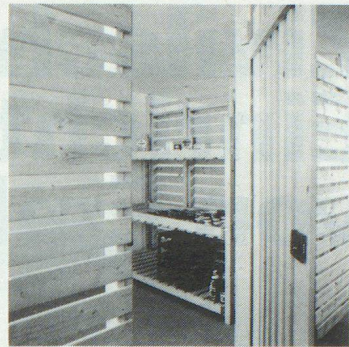
- Lagergestell
- Kellertrennwand
- Kajütenbett
- Tisch/Sitzbank
- Archivgestell

WISTHO ist mit einfachen Handgriffen und ohne spezielle Werkzeuge sofort zur vorgeschriebenen Schutzraum-Einrichtung (Liegestellen) montierbar!

Beratung, Vertrieb + Montage durch

**HOLZ AG, 8840 Einsiedeln, Tel. 055 51 11 91**

Mitglied der Interessengemeinschaft WISTHO  
WISTHO AG, Steinhausen (ZG), WIRTH Holzbau AG, Schwanden (GL)  
Kander Paletten und Holzwerk AG, Reichenbach (BE)

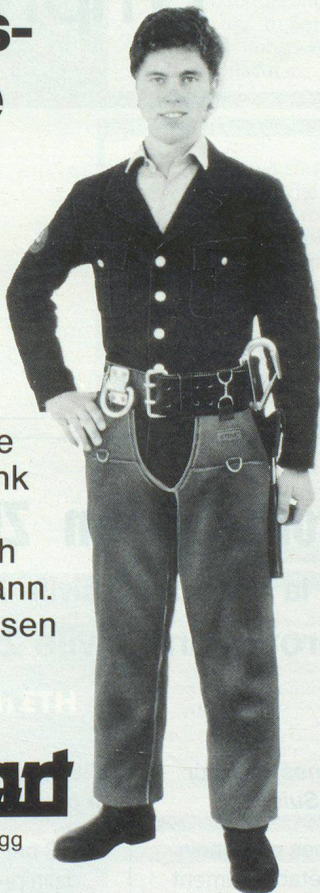


Das komplette Freizeit- und Kellermöblierungs-System – sofort umbaubar auf Schutzraum-Einrichtungen. Schockgeprüft.

## Sicherheits-Beinstösse

für den Einsatz mit Motorsägen.

Dieser Ringsum-Beinschutz ist für den Feuerwehrmann ganz speziell geeignet, da er in der Länge verstellbar ist und dank dem durchgehenden Reissverschluss rasch angezogen werden kann. Erhältlich in den Grössen S/M und L/LX.



Hch. Weikart AG, 8152 Glattbrugg  
Rohrstrasse/Unterrietstrasse 2  
Telefon 01-810 65 34/810 65 39



## 2-Achs-Rohrtransportanhänger WM Typ ZS 87

für Zivilschutz und Feuerwehr

- Ladevolumen ca. 150 Schnellkupplungs-Rohre
- Gesamtgewicht 6000 kg
- Achsschenkelenkung
- Rungenhöhe ab Boden 200 cm
- Breite über alles 210 cm
- feuerverzinkt

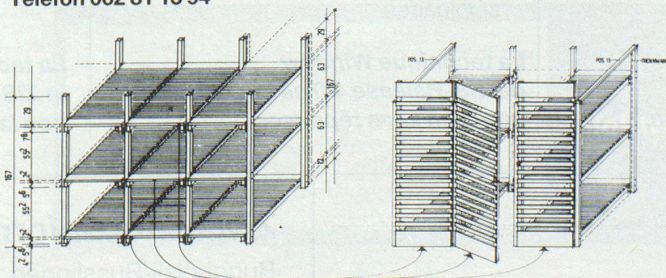


**MAROLF** Walter Marolf AG  
Nutzfahrzeug- und Maschinenbau  
2577 Finsterhennen, Tel. 032 · 86 17 44/45

Vertreter:  
C.A. Bettex, 1099 Villars-Tier. 021 93 27 36  
E. Schefer, 8620 Wetzikon 01 930 27 94

## PLANZER HOLZ AG 6262 LANGNAU LU

Telefon 062 81 13 94



**SYSTEM PLANZER**  
unschlagbar in

- Stabilität
- Einfachheit
- Verwendbarkeit

Alles verschraubt  
Doppelliegen lieferbar  
Platzsparende Lagerung

Preis ab **Fr. 52.–**  
pro Schutzplatz

**ACHTUNG:** Zivilschutzorganisationen können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen. – Rufen Sie uns an.

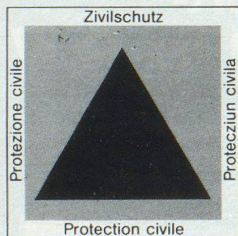
# Zivilschutz- Einrichtungen von Embru



**embru**

Liegestelle 7686: raumsparende Lagerung, einfache Montage, rasch einschiebbare Liegetücher. Verlangen Sie Unterlagen und Angebot. Embru-Werke, Kommunalbedarf, 8630 Rütli ZH  
Telefon 055/34 11 11, Telefax 055/31 88 29

## Inserate im Zivilschutz sind glaubwürdige Empfehlungen



## Zivilschutzinformations-System ZIS

Système d'information pour la protection civile ZIS

Sistema informazioni protezione civile ZIS

**168**

Installationen  
Installations  
Installazioni

### ZIS, eine massgeschneiderte Lösung für den Zivilschutz in der Schweiz

- ZIS für Gemeinden und Betriebschutzorganisationen
- ZIS KAZS für Kantone
- ZIS RAZ für Ausbildungszentren

#### Senden Sie uns:

- eine Dokumentation ZIS, Release 4.0
- eine Offerte/Referenzliste
- ein Kurs- und Seminarprogramm

*Die Window-Technik von ZIS-Release 4.0 lässt keine Fragen mehr offen.*

### ZIS, une solution sur mesure pour la protection civile en Suisse

- ZIS pour les communes et organismes de protection d'établissement
- ZIS CIC pour les cantons
- ZIS CIR pour les centres d'instruction

#### Envoyez-nous:

- une documentation ZIS, Release 4.0
- une offre/liste de références
- un programme des cours et séminaires

*La technique Window de ZIS-Release 4.0 ne laisse aucune question sans réponse.*

### ZIS una soluzione fatta su misura per la protezione civile in Svizzera

- ZIS per i comuni e organizzazioni della protezione degli stabilimenti
- ZIS CIC per i cantoni
- ZIS CIR per i centri d'istruzioni

#### Inviateci:

- una documentazione ZIS, Release 4.0
- un'offerta/lista delle referenze
- un programma di corsi e seminari

*La tecnica Window in ZIS-Release 4.0 non lascia delle questioni aperte.*

Absender: \_\_\_\_\_

Expéditeur: \_\_\_\_\_

Mittente: \_\_\_\_\_

### Zivilschutzinformatik-Center

Ruggölzli/Busslingen  
Postfach 64  
5443 Niederrohrdorf

Fax 056 96 35 87  
Tel. 056 96 35 60

# Offene Stellen beim Bundesamt für Zivilschutz

## Sekretär/in

für die Führung des Sekretariats einer Vizedirektion und Mitarbeit im Direktionssekretariat. Moderne Mittel stehen zur Verfügung (PC/DEC). Abgeschlossene kaufmännische oder Verwaltungslehre oder gleichwertige Ausbildung, mit Berufserfahrung. Sprachen: Deutsch, mit guten Kenntnissen der französischen Sprache.

## Zwei Generalisten/ Generalistinnen

für die Bearbeitung von Projekten im organisatorischen Bereich des Zivilschutzleitbildes 1995. Matura, eine gleichwertige Ausbildung oder anderweitige höhere Ausbildung (HTL, HWV, HKG usw.), mit mehrjähriger Berufserfahrung. Von Vorteil sind praktische Führungs- oder Stabserfahrung und gute Kenntnisse des Zivilschutzes. Im Bereich des AC-Schutzes oder des Rettungswesens sind vertiefte Kenntnisse erwünscht.

## Instruktoren

für den Einsatz in Kursen für das obere ZS-Kader und die Kantonsinstruktoren sowie für die Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen. Höhere berufliche Ausbildung (Lehrerseminar, HTL, HWV, HKG usw.). Offizier oder in einer verantwortungsvollen Funktion des Zivilschutzes.

## Französischübersetzer/in

für die Übersetzung von Korrespondenzen, Berichten, Gesetzes-, Einsatz-, Fach-, Bedienungs- und Ausbildungsunterlagen deutsch/französisch. Übersetzerdiplom oder gleichwertige Ausbildung, mit Berufserfahrung.

## Dipl. Bauingenieur/in ETH

für die Leitung der Sektion Bauten. Führen eines grösseren technischen Mitarbeiterstabes für Aufgaben im Bereich Schutzbauten (Projektierung, Projektleitung, Abrechnung). Langjährige Berufserfahrung mit Baustellentätigkeit. Gute Kenntnisse auf den Gebieten des allgemeinen Tief- und Eisenbetonbaus, Kenntnisse im Schutzraumbau erwünscht.

## Elektroingenieur/in

als Leiter/in der Gruppe drahtgebundene Übermittlung und Alarmierung des Zivilschutzes. Bei Eignung Stellvertretung des Sektionschefs. Diplom einer höheren technischen Lehranstalt in Fachrichtung Fernmeldetechnik, mit mehrjähriger Berufserfahrung.

## Elektroingenieur/in

für die Sachbearbeitung des Bereichs drahtlose Übermittlung des Zivilschutzes. Diplom einer höheren technischen Lehranstalt in Fachrichtung Fernmeldetechnik. Mehrjährige Berufserfahrung in der Entwicklung und in der Behandlung von Projekten der drahtlosen Übermittlung.

Unser Personaldienst freut sich auf Ihren Anruf (031 61 51 75/ E. Stampfli) oder Ihre schriftliche Offerte an folgende Adresse:

**Bundesamt für Zivilschutz**  
Personaldienst  
Postfach, 3003 Bern



Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) mit Sitz in Bern sucht eine ausgewiesene Persönlichkeit als

## Zentralsekretär/-in Redaktor/-in

Der Verantwortungsbereich umfasst im wesentlichen:

- die Leitung des Zentralsekretariates, die Mitgestaltung der Verbandsgeschäfte und das Sicherstellen der Zusammenarbeit mit den Sektionen und dem Bundesamt für Zivilschutz
- die Einflussnahme auf die Gestaltung des schweizerischen Zivilschutzes aus der Sicht des Verbandes, insbesondere durch Eingaben und durch Vernehmlassungen
- die Verantwortung und Mitwirkung bei der Redaktion und Gestaltung der Zeitschrift «Zivilschutz» (Organ des SZSV)
- das Verfassen von Pressemitteilungen
- die Organisation von Delegiertenversammlungen, von Sitzungen der Verbandsorgane und anderweitiger Verbandsveranstaltungen (Seminarien, Tagungen usw.); Protokollführung
- das Verfassen von Berichten zuhanden der Delegiertenversammlung, des Vorstandes sowie der Geschäftsleitung des Verbandes

Diese anspruchsvolle Kaderfunktion verlangt nebst einer adäquaten Ausbildung Führungseigenschaften und Organisationstalent sowie Interesse an Fragen des Zivilschutzes bzw. der Gesamtverteidigung.

Die Besoldung, die Arbeitszeit, die Ferienansprüche usw. richten sich nach den für die Bundesverwaltung geltenden Grundsätzen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Ständerat Robert Bühler, Zentralpräsident des Schweizerischen Zivilschutzverbandes  
Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern



L'Union Suisse pour la Protection Civile (USPC) cherche, pour son siège à Berne, un/une

## Secrétaire central/e Rédacteur/trice

chargé/e d'assumer les tâches suivantes:

- diriger le secrétariat central, participer à l'organisation des activités de l'USPC et assurer la collaboration du secrétariat central avec les sections de l'USPC ainsi qu'avec l'Office fédéral de la protection civile
- représenter les points de vue de l'USPC, soumettre des requêtes et des suggestions dans le cadre de l'élaboration de la protection civile suisse
- assumer la responsabilité de la revue «Protection civile» (organe de l'USPC), participer à son élaboration et à sa rédaction
- rédiger des communiqués de presse
- organiser les assemblées des délégués, les séances des organes de l'USPC, ainsi que diverses manifestations (séminaires, colloques, etc); rédiger des procès-verbaux
- rédiger des rapports destinés à l'assemblée des délégués, au comité directeur et à la direction administrative de l'USPC

Ce poste requiert une formation appropriée, des qualités de chef, le sens de l'organisation, ainsi que de l'intérêt pour les questions liées à la protection civile et à la défense générale.

Le traitement et les conditions de travail (horaires, congés) correspondent à ceux qui sont en vigueur dans l'administration fédérale.

Les lettres de candidature, accompagnées des documents usuels doivent être adressées à

Robert Bühler, conseiller aux Etats et président central de l'Union Suisse pour la Protection Civile  
Steinhofstrasse 46, 6005 Lucerne

## Inserentenverzeichnis

ACO, Zivilschutzmobiliar, 4612 Wangen bei Olten . . . . .	30	Marcmetal SA, 6934 Bioggio . . . . .	43
Aeschlimann Oskar AG, 4800 Zofingen . . . . .	25	Marolf Walter AG, 2577 Siselen BE . . . . .	39
Andair AG, 8450 Andelfingen . . . . .	24	Maurer Werner, 5620 Zufikon . . . . .	30
Berico AG, 8172 Niederglatt ZH . . . . .	2	Nägeli AG, 8594 Güttingen . . . . .	4
Bundesamt für Zivilschutz, 3003 Bern . . . . .	41	Neukom H. AG, 8340 Hinwil . . . . .	48
Dimac Consulting, 4522 Rüttenen . . . . .	14	Planzer Holz AG, 6262 Langnau bei Reiden . . . . .	39
Embru-Werke AG, 8630 Rüti ZH . . . . .	40	Promeco AG, 5400 Baden . . . . .	4
Esco Schönmann AG, 8154 Oberglatt ZH . . . . .	25	Roth Kippe AG, 8055 Zürich . . . . .	33
Haari A. AG, 8125 Zollikerberg . . . . .	30	Schweizer Ernst AG, 8908 Hedingen . . . . .	35
Haug Robert AG, 8045 Zürich . . . . .	35	Sorex AG, 6260 Reiden . . . . .	14
Hipo Keller, 5443 Niederrohrdorf . . . . .	40	Stocker Walter AG, 4852 Rothrist . . . . .	35
Holz AG, 8840 Einsiedeln . . . . .	39	Stöckli A. & J. AG, 8754 Netstal . . . . .	33
Info Data, 4153 Reinach BL . . . . .	38	Thermo-Matic AG, 3633 Amsoldingen . . . . .	9
Keller Schutzraumanlagen, 9444 Diepoldsau . . . . .	37	Ubag Tech AG, 9015 St.Gallen . . . . .	33
Kistag, 6170 Schüpfheim . . . . .	4	Utz Georg AG, 5620 Bremgarten AG . . . . .	14
Krüger & Co., 9113 Degersheim . . . . .	34, 35	Weikart Hch. AG, 8152 Glattbrugg . . . . .	39
Kull AG, 8003 Zürich . . . . .	25		